

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen
GERMANY

www.bosch-garden.com

F 016 L81 210 (2014.10) O / 194 **EURO**



3 165140 812108

ART COMBITRIM

23 | 2300 | 26 | 2600 | 30 | 3000



de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по
эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з
експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының
түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция

mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija



| | | |
|-------------------|----------|-----|
| Deutsch | Seite | 3 |
| English | Page | 9 |
| Français | Page | 15 |
| Español | Página | 22 |
| Português | Página | 28 |
| Italiano | Pagina | 34 |
| Nederlands | Pagina | 41 |
| Dansk | Side | 47 |
| Svenska | Sida | 53 |
| Norsk | Side | 58 |
| Suomi | Sivu | 64 |
| Ελληνικά | Σελίδα | 70 |
| Türkçe | Sayfa | 76 |
| Polski | Strona | 83 |
| Česky | Strana | 90 |
| Slovensky | Strana | 95 |
| Magyar | Oldal | 102 |
| Русский | Страница | 109 |
| Українська | Сторінка | 117 |
| Қазақша | Бет | 124 |
| Română | Pagina | 132 |
| Български | Страница | 138 |
| Македонски | Страна | 145 |
| Srpski | Strana | 151 |
| Slovensko | Stran | 156 |
| Hrvatski | Stranica | 162 |
| Eesti | Lehekülj | 168 |
| Latviešu | Lappuse | 174 |
| Lietuviškai | Puslapis | 180 |

Русский



Сертификат о соответствии
No. RU C-DE.ME77.B.00375
Срок действия сертификата о соответствии
по 14.05.2018
ООО «Центр по сертификации
стандартизации и систем качества
электро-машиностроительной продукции»

141400 Химки Московской области
ул. Ленинградская, 29
Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:
ООО «Роберт Бош»
ул. Акад. Королева, 13 стр. 5
Россия, 129515, Москва

Дата изготовления указана на последней странице
обложки Руководства.
Контактная информация относительно импортера
содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется
к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты
изготовления без предварительной проверки (дату
изготовления см. на этикетке).

Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после
каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

Указания по безопасности

Внимание! Внимательно прочитайте следующие указания. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным использованием садового инструмента. Сохраняйте руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.

Пояснение пиктограмм



Общее указание на наличие опасности.



Прочитайте руководство по эксплуатации.



Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.



Предупреждение:
Выдерживайте безопасное расстояние до садового инструмента, когда он работает.



Выключайте триммер и вытаскивайте штепсельную вилку из розетки перед изменением настроек на триммере или его очисткой, если запутался шнур питания или если Вам нужно оставить



110 | Русский

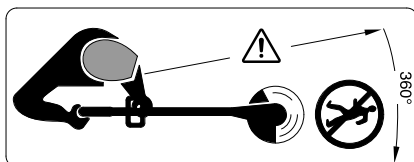
триммер без присмотра даже на короткое время. **Не допускайте попадания шнура под леску.**



Обязательно надевайте средства защиты органов слуха и защитные очки.



Не работайте в дождь и не оставляйте триммер в дождь на улице.



Следите за тем, чтобы чужеродные предметы, отлетающие от триммера, не травмировали находящихся поблизости людей.

Предупреждение: Выдерживайте безопасное расстояние до садового инструмента, когда он работает.

Эксплуатация

- Этот садовый инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими или сенсорными способностями, с нарушениями психического здоровья, а также с недостаточным опытом/знаниями, исключая случаи, когда эксплуатация осуществляется такими лицами под наблюдением ответственного за их безопасность либо после получения от ответственного за безопасность соответствующих разъяснений относительно эксплуатации данного садового инструмента.

Необходимо проследить, чтобы дети не играли с садовым инструментом.

- Никогда не позволяйте пользоваться триммером детям или лицам, не знакомым с этими указаниями. Национальные предписания могут ограничивать возраст оператора. Если Вы не пользуетесь триммером, храните его в недоступном для детей месте.
- Никогда не работайте с триммером, если отсутствуют или повреждены крышки или защитные приспособления или если они неправильно установлены.
- Перед началом работы проверяйте шнур или удлинитель на предмет повреждений и наличие признаков старения. При повреждении шнура питания во время работы немедленно вытащите штепсельную вилку из розетки. **НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ШНУРУ, ПОКА ШТЕПСЕЛЬНАЯ ВИЛКА ЕЩЕ ВСТАВЛЕНА В РОЗЕТКУ.** Не работайте с триммером, если шнур поврежден или изношен.
- При необходимости замены шнура питания обращайтесь во избежание опасности к производителю, в авторизованную сервисную мастерскую производителя или к квалифицированному специалисту.
- **Держите удлинитель вдали от режущих элементов.**

- ▶ Перед началом работы и после удара проверьте садовый инструмент на предмет износа и повреждений и при необходимости отдайте его в ремонт.
- ▶ Не пользуйтесь садовым инструментом, если Вы устали или больны, или находитесь под действием спиртных напитков, наркотических средств или медикаментов.
- ▶ Надевайте длинные, прочные штаны, прочную обувь и рукавицы. Не надевайте свободную одежду, украшения, короткие штаны, сандалии и не работайте без обуви. Чтобы волосы не запутались в движущихся деталях, подвязывайте их выше уровня плеч.
- ▶ **При обслуживании садового инструмента надевайте защитные очки и наушники.**
- ▶ Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Не перенапрягайтесь.
- ▶ Никогда не пользуйтесь триммером, если поблизости находятся другие люди, в особенности дети, или домашние животные.
- ▶ Оператор или пользователь ответственен за несчастные случаи и ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- ▶ Прежде чем прикоснуться к вращающейся леске, подождите, пока она полностью не остановится. Леска продолжает вращаться некоторое время после выключения триммера и может причинить телесные повреждения.
- ▶ Работайте только при дневном освещении или хорошем искусственном освещении.
- ▶ Не работайте с триммером при плохих погодных условиях, в частности, когда собирается гроза.
- ▶ Использование триммера на влажной траве снижает эффективность работы.
- ▶ Перед транспортировкой триммера от места/к месту работы выключайте его.
- ▶ Включайте триммер только тогда, когда руки и ноги будут находиться на достаточном расстоянии от вращающейся лески.
- ▶ Не подставляйте руки и ноги под вращающуюся леску.
- ▶ Никогда не используйте металлические режущие элементы для этого триммера.
- ▶ Регулярно проверяйте триммер и выполняйте работы по его техобслуживанию.
- ▶ Отдавайте триммер в ремонт только в авторизованные сервисные мастерские.
- ▶ Постоянно следите за чистотой вентиляционных шлицев.
- ▶ Берегитесь травм от вставленного ножа, который режет леску по длине. После заправки/подтягивания лески обязательно переверните триммер в горизонтальное рабочее положение, прежде чем включать его.

112 | Русский

- Выключайте садовый инструмент и вытаскивайте штепсельную вилку из розетки:
 - всегда перед тем, как оставить садовый инструмент без присмотра
 - перед тем, как менять катушку
 - если запутался шнур
 - перед очисткой или работами на триммере
- После окончания работы вытаскивайте штепсельную вилку из розетки и проверяйте садовый инструмент на предмет повреждений.
- Храните садовый инструмент в надежном, сухом и недоступном для детей месте. Не ставьте другие предметы на садовый инструмент.
- Для сохранения безопасности меняйте изношенные или поврежденные части.
- Для замены используйте оригинальные запасные части фирмы Bosch.
- **Никогда не включайте садовый инструмент без смонтированных соответствующих деталей.**

Электробезопасность

- **Внимание! Перед проведением работ по техническому обслуживанию или очистке, выключайте садовый инструмент и вытягивайте штепсельную вилку из розетки. Эти операции необходимо проделывать также и в том случае, если сетевой кабель поврежден, перерезан или запутался.**

- **После выключения триммера леска еще несколько секунд продолжает вращаться.**

- **Осторожно! Не прикасайтесь к вращающейся леске.**

Из соображений безопасности Ваш садовый инструмент имеет защитную изоляцию и не нуждается в заземлении. Рабочее напряжение составляет 230 В ~, 50 Гц (для стран, не входящих в ЕС: 220 В).

Используйте только разрешенный удлинительный кабель.

Информацию можно получить в авторизированной сервисной мастерской.

Для повышения безопасности рекомендуется использовать устройство защитного отключения (УЗО), срабатывающее при макс. 30 мА. УЗО следует проверять перед каждым использованием аппарата.

Указание для продуктов за пределами Великобритании:

ВНИМАНИЕ: В интересах Вашей безопасности необходимо соединить штекер садового инструмента с кабелем-удлинителем.

Соединительная муфта кабеля-удлинителя должна быть защищена от водяных брызг, сделана из резины или покрыта резиной. Кабель-удлинитель должен использоваться с приспособлением для разгрузки провода от натяжения.



Шнур необходимо регулярно проверять на наличие признаков повреждения, его можно использовать только в безупречном состоянии.









Поврежденный сетевой шнур разрешается ремонтировать только в авторизованной мастерской Bosch.

Разрешается использовать только кабели-удлинители типа H05VV-F или H05RN-F.

Символы

Следующие символы помогут Вам при чтении и понимании руководства по эксплуатации. Запомните символы и их значение. Правильная интерпретация символов поможет Вам правильно и надежнее работать с садовым инструментом.

| Символ | Значение |
|--|-----------------------------|
|  | Надевайте защитные рукавицы |
|  | Направление движения |

| Символ | Значение |
|---|-------------------------|
|  | Направление реакции |
|  | Вес |
|  | Включение |
|  | Выключение |
|  | Разрешенное действие |
|  | Запрещенное действие |
|  | Слышимый звук |
|  | Принадлежности/запчасти |

Применение по назначению

Настоящий инструмент предназначен для стрижки травы и сорняка под кустами, а также на склонах и для обработки кромок, к которым не добраться газонокосилкой.

Использование по назначению распространяется на температуру окружающей среды от 0 °C до 40 °C.

Технические данные

| Триммер | | ART 23 COMBITRIM/ ART 2300 COMBITRIM | ART 26 COMBITRIM/ ART 2600 COMBITRIM | ART 30 COMBITRIM/ ART 3000 COMBITRIM |
|--|-------------------|---|---|---|
| Товарный № | | 3 600 H78 B.. | 3 600 H78 C.. | 3 600 H78 D.. |
| Номинальная потребляемая мощность | Вт | 400 | 450 | 500 |
| Число оборотов холостого хода | мин ⁻¹ | 12 000 | 11 500 | 10 500 |
| Подача режущей лески | | автоматическая при прижатии головки к земле | автоматическая при прижатии головки к земле | автоматическая при прижатии головки к земле |
| Переставляемая рукоятка | | ● | ● | ● |
| Изменение угла головки триммера для кошения кромок | | ● | ● | ● |
| Диаметр режущей лески | мм | 1,6 | 1,6 | 1,6 |
| Диаметр усиленной режущей лески | мм | 2,4 | 2,4 | 2,4 |
| Ширина захвата | см | 23 | 26 | 30 |

Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

114 | Русский

| Триммер | | ART 23 COMBITRIM/ ART 2300 COMBITRIM | ART 26 COMBITRIM/ ART 2600 COMBITRIM | ART 30 COMBITRIM/ ART 3000 COMBITRIM |
|--|---|---|---|---|
| Емкость катушки | м | 8 | 8 | 8 |
| Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 2,7 | 3,0 | 3,4 |
| Класс защиты | | □/II | □/II | □/II |
| Серийный номер | см. заводскую табличку садового инструмента | | | |
| Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры. | | | | |
| Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться. | | | | |

Данные по шуму и вибрации

Значения звуковой эмиссии определены в соответствии с EN 50636-2-91.

| | | |
|--|--------------------------------------|---|
| | | 3 600 H78 В.. 3 600 H78 С.. 3 600 H78 D.. |
| А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления уровень звуковой мощности погрешность К | дБ(А) дБ(А) дБ | 85 95 =1 |
| Одевайте наушники! | | |
| Суммарная величина вибрации (векторная сумма трех направлений) определена в соответствии с европейской нормой EN 60335: вибрация a_h погрешность К | м/с ² м/с ² | 3,5 =2 |

Заявление о соответствии CE

| | | |
|--|-------|---|
| | | 3 600 H78 В.. 3 600 H78 С.. 3 600 H78 D.. |
| Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что описанный в разделе «Технические данные» продукт отвечает всем соответствующим положениям Директив 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC, включая их изменения, а также следующим нормам: EN 60335-1, EN 50636-2-91. 2000/14/EC: гарантированный уровень звуковой мощности: Процедура оценки соответствия согласно приложения VI. | дБ(А) | 96 |

Категория продукта: 33

Указанный испытательный пункт:
SRL, Sudbury England, Nr. 1088

Техническая документация (2006/42/EC, 2000/14/EC):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

Henk Becker *i. V. Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY
29.10.2014

Монтаж и эксплуатация

- ▶ Не включайте садовый инструмент в розетку, пока он не будет полностью монтирован.
- ▶ После выключения триммера леска еще продолжает вращаться несколько секунд. Прежде чем повторно включить триммер, подождите, пока двигатель/леска полностью не остановятся.
- ▶ Нельзя выключать и включать инструмент без промежуточного перерыва.
- ▶ Не нажимайте на пусковую кнопку рукой, поскольку она может очень нагреваться.
- ▶ При замене лески или катушки удаляйте скопления травы с крышки катушки.

- Рекомендуется использовать разрешенные режущие элементы Bosch. При использовании других режущих элементов результат резания может отличаться.

- При монтаже новой катушки пружину можно использовать повторно.

| Действие | Рисунок | Страница |
|--------------------------|---------|----------|
| Комплект поставки | 1 | 187 |
| Монтаж защитной крышки | 2 | 188 |
| Монтаж колесиков | 3 | 188 |
| Монтаж катушки | 4 | 188 |
| Настройка рукоятки | 5 | 189 |
| Настройка рабочей высоты | | |

| Действие | Рисунок | Страница |
|---|---------|-----------|
| Монтаж кабеля-удлинителя | 6 | 189 |
| Включение/выключение | 7 | 190 |
| Настройка угла наклона инструмента | 8 – 9 | 190 – 191 |
| Указания по работе | 10 – 11 | 191 – 192 |
| автоматическая при прижатии головки к земле | 12 | 192 |
| Техобслуживание, очистка и хранение | 13 | 192 |
| Выбор принадлежностей | 14 | 193 |

Поиск неисправностей



| Проблема | Возможная причина | Устранение |
|---|---|--|
| Защитный колпак невозможно поставить над режущей тарелкой | Неправильная монтаж | Снять режущую тарелку и заново установить защитный колпак, см. «Монтаж» |
| Триммер не работает | Отсутствует питание | Проверьте и включите |
| | Неисправна розетка | Воспользуйтесь другой штепсельной розеткой |
| | Поврежден кабель-удлинитель | Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения |
| | Сработал предохранитель | Замените предохранитель |
| Триммер работает с перебоями | Поврежден кабель-удлинитель | Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения Обратитесь в сервисную мастерскую |
| | Повреждена внутренняя проводка садового инструмента | Обратитесь в сервисную мастерскую |
| Перегрузка садового инструмента | Высокая трава | Стригите ступенчато |
| Садовый инструмент не режет | Леска слишком короткая/оборвалась | Замените режущий элемент |
| Леска не подается | Катушка пустая | Замените катушку |
| | Леска запуталась в катушке | Проверьте катушку и при необходимости замените ее |

116 | Русский

| Проблема | Возможная причина | Устранение |
|--------------------------|------------------------------------|---|
| Леска продолжает рваться | Леска запуталась в катушке | Проверьте катушку и при необходимости замените ее |
| | Неправильное обращение с триммером | Срезайте траву только кончиком лески; избегайте контакта с камнями, стенами и другими твердыми предметами. Регулярно подтягивайте леску, чтобы использовать весь диаметр резания. |

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

www.bosch-garden.com

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке садового инструмента.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

Уполномоченная изготовителем организация:

ООО «Роберт Бош»

Ул. Академика Королева 13 стр. 5

129515 Москва

Россия

Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте www.bosch-pt.ru
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

ул. Тимирязева, 65А-020

220035, г. Минск

Беларусь

Тел.: +375 (17) 254 78 71

Тел.: +375 (17) 254 79 15/16

Факс: +375 (17) 254 78 75

E-Mail: pt-service.by@bosch.com

Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

ТОО «Роберт Бош»

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

г. Алматы

Казахстан

050050

пр. Райымбека 169/1

уг. ул. Коммунальная

Тел.: +7 (727) 232 37 07

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com

Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Утилизация

Не выбрасывайте садовые инструменты в бытовой мусор!

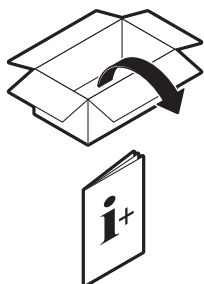
Только для стран-членов ЕС:



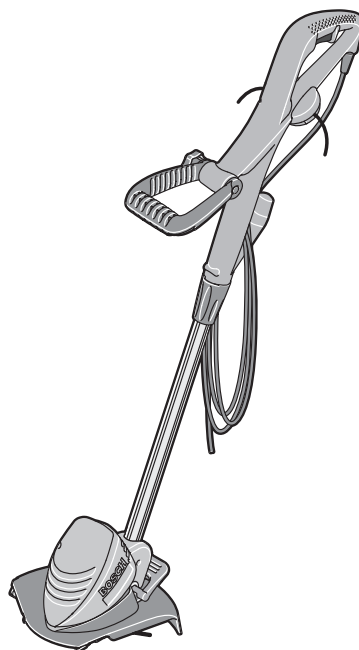
В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и ее претворением в национальное законодательство отслужившие электрические и электронные приборы и инструменты нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

Возможны изменения.

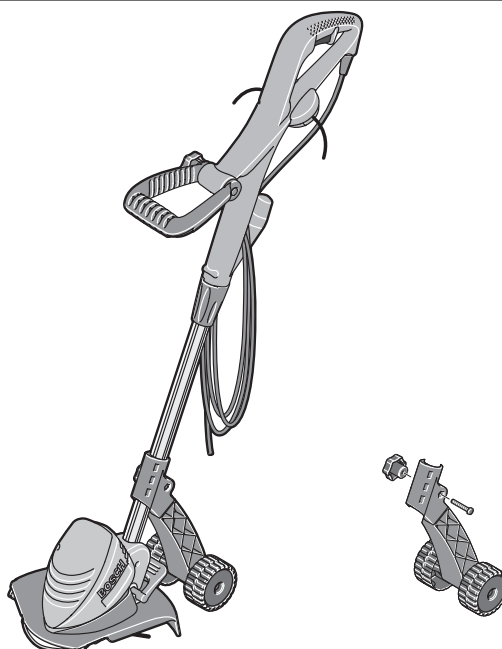
1



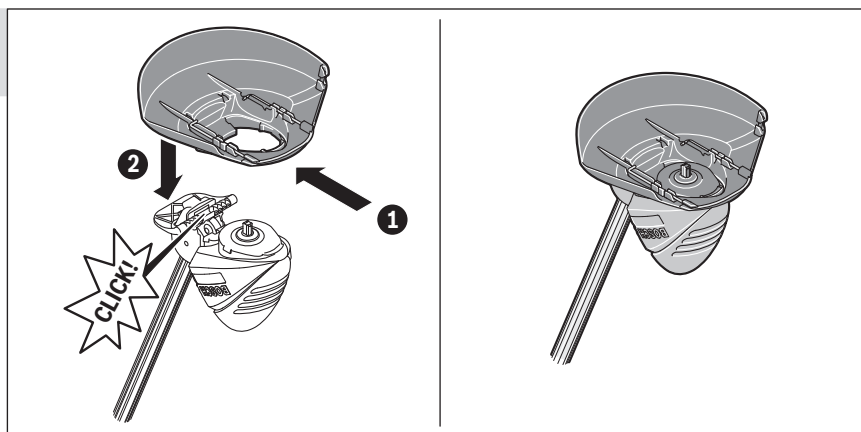
ART 23 Combtrim
ART 2300 Combtrim
ART 26 Combtrim
ART 2600 Combtrim



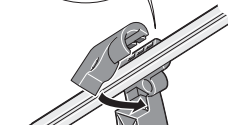
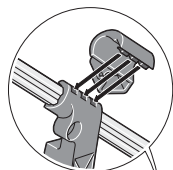
ART 30 Combtrim
ART 3000 Combtrim



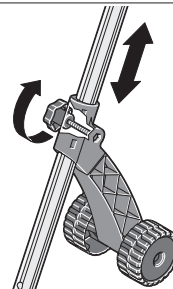
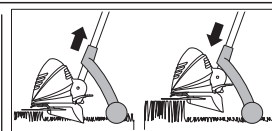
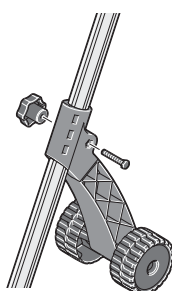
2



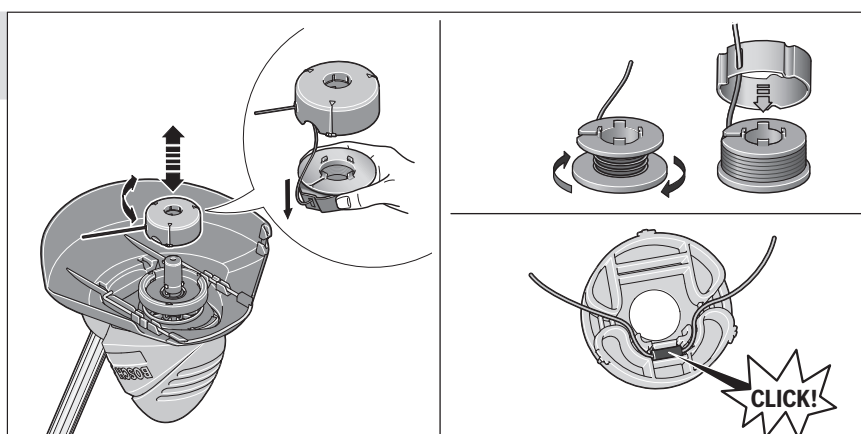
3



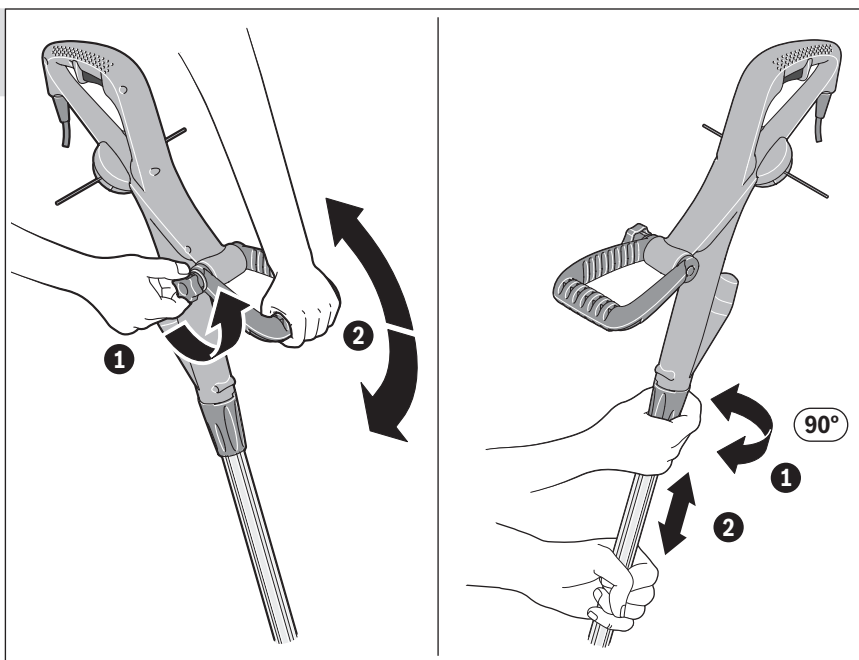
ART 30 Combitrim
ART 3000 Combitrim



4



5

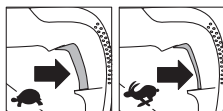


6

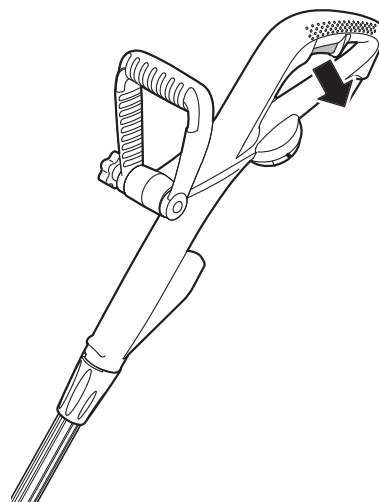
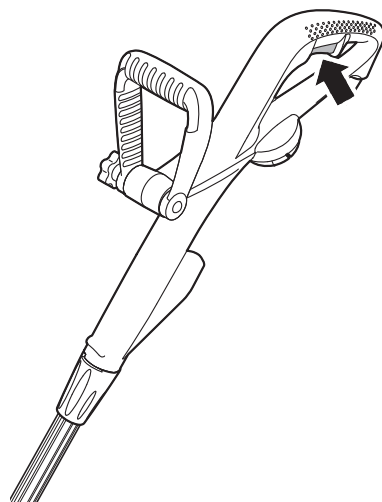


7

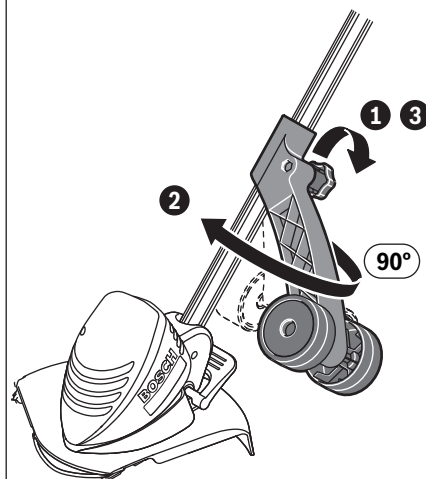
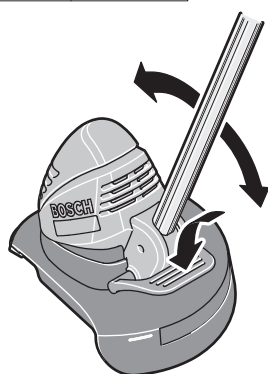
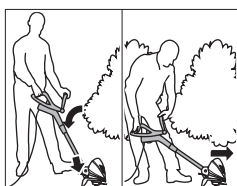
I



O

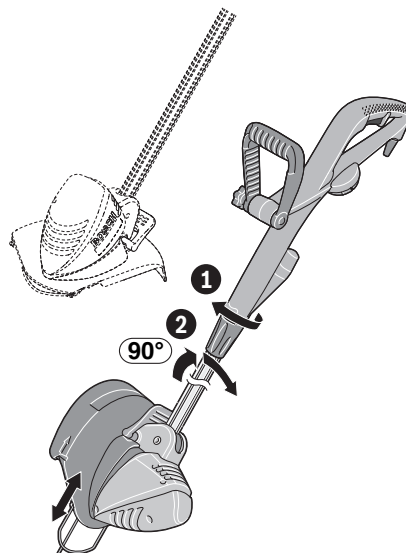
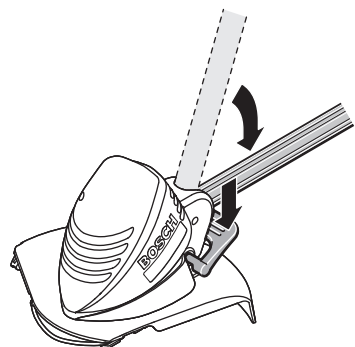


8

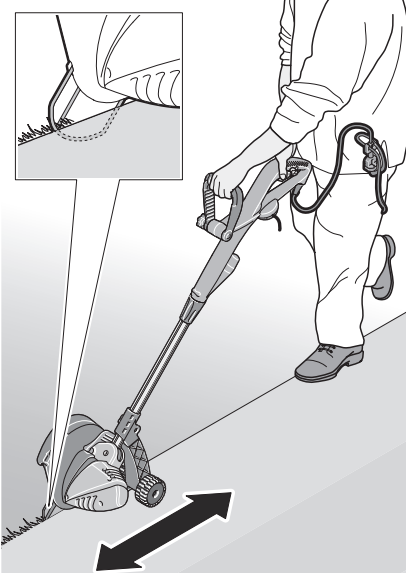


ART 30 Combtrim
ART 3000 Combtrim

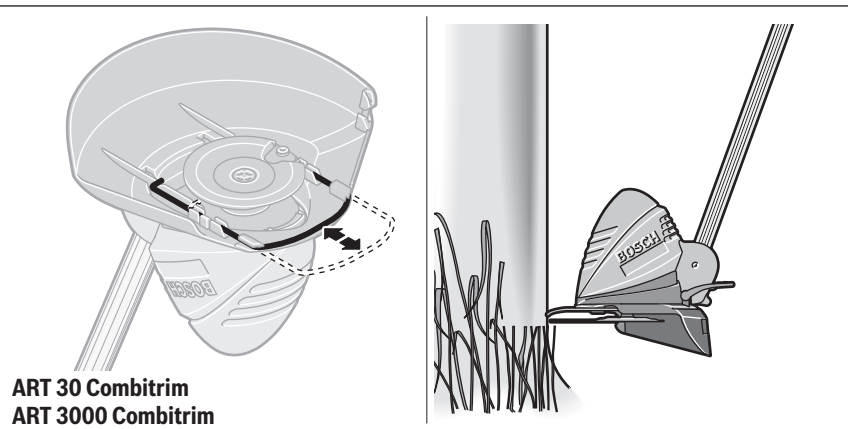
9



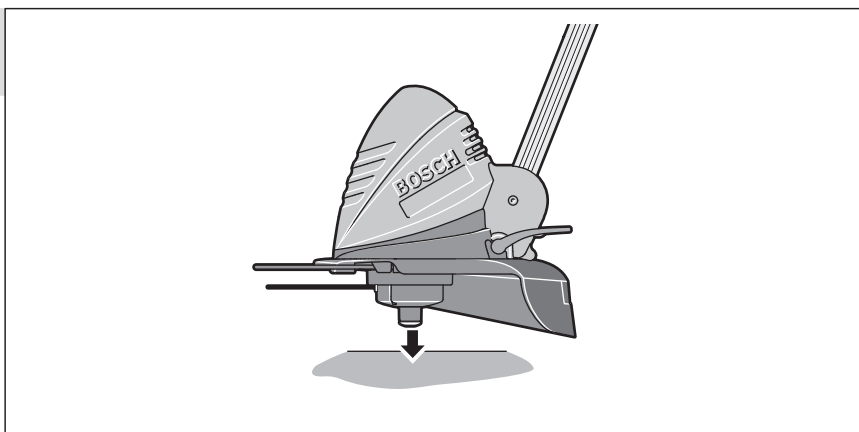
10



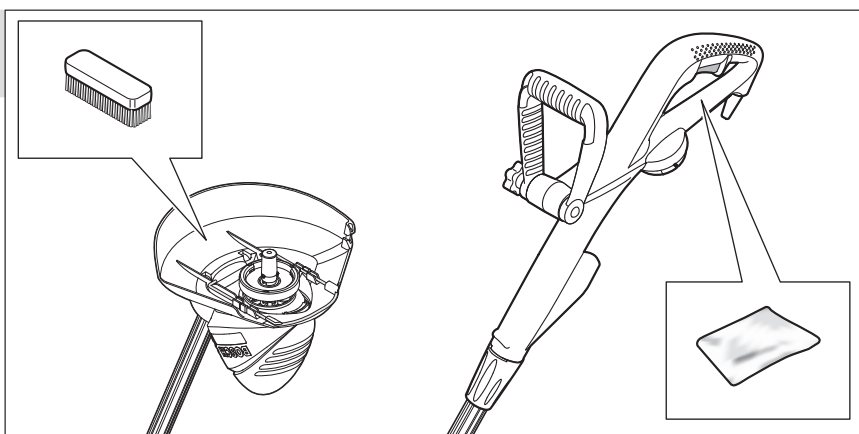
11



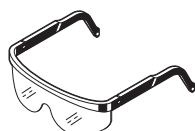
12



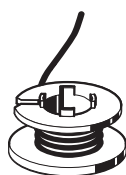
13



14



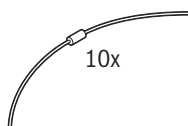
F 016 800 178



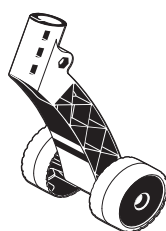
F 016 800 175



F 016 800 176



F 016 800 174
(ART 23/2300 COMBITRIM)
F 016 800 181
(ART 26/2600 COMBITRIM)
F 016 800 182
(ART 30/3000 COMBITRIM)



F 016 800 172



F 016 800 173